

# אוקסופורין® 400

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו - 1986.

תרופה זו חייבת מרשם רופא.  
קרא/י בעיון את העלון עד סופו לפני השימוש בתרופה

**הרכב:** כל קפליה מכילה 400 mg Pentoxifylline.  
כל קפליה מכילה כ- 105 מ"ג של לאקטוז  
רשימת המרכיבים הבלתי פעילים:

Lactose monohydrate, hypromellose, magnesium stearate, titanium dioxide, macrogol 400, erythrosine aluminum lake, FD&C blue #2/indigo carmine aluminum lake, quinoline yellow aluminum lake. carnauba wax

### פעילות רפואית:

**אוקסופורין 400** משמש לטיפול בהפרעות בזרימת דם ערוקית וורידית. התרופה מורידה את צמיגות הדם ועל ידי כך משפרת את זרימתו בכלי הדם היקפיים  
**מתי אין להשתמש בתכשיר?**

אין להשתמש כאשר הינך בהריון או מיניקה.  
אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה או לתרופות אחרות מקבוצת מתיל קסנטינים (כגון קפאין, תאופילין).  
אין לתת לחולים הסובלים מדימומים רבים או משטפי דם במוח או בעיניים  
אין לתת לחולים שסבלו לאחרונה מאוסס שריר הלב.

**אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:** אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתיפקוד הלב ו/או כלי דם, הפרעות המורות בקצב הלב, התקף לב, לחץ דם נמוך, נטייה לדימומים או הפרעות בקרישת הדם, מליקוי בתפקוד הכבד, הכליה/מערכת השתן, מערכת העיכול או מניב קיבה (אולקוס). יש לדווח לרופא לפני תחילת הטיפול אם הינך סובל/ת מרפיקות לב או רעד רצניים. אם סבלת בעבר משכץ עם שטפי דם במוח או אם סבלת משטפי דם בעיניים יש לדווח לרופא אם נכנסת להריון במהלך הטיפול בתרופה

### אזהרות:

אם הינך רגיש/ה למוזן כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה מומלץ לערוך בדיקות דם בתקופת הטיפול בתרופה זו

### תגובות בין תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת או אם סימת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות במיוחד לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות נגד קרישת דם (כגון: וורפרין, תומצה אצטילסאליצילית (אספירין)), תרופות להורדת לחץ דם (כגון ניטרטים ו-ACE inhibitors). תרופות לטיפול בבעיות כבד או כליה או קטורולאק לטיפול בכאב. יש לברוק לעיתים מומנות חולים הנוטלים **אוקסופורין 400** בו-זמנית עם תכשירים לטיפול בסוכרת או אינסולין או תכשירים המכילים תיאופילין (לבעיות נשימה).

**תופעות לוואי:** בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי:

**תופעות המתייכות התייחסות מיוחדת:** תופעות לוואי במערכת העיכול (כגון: שלשולים בחילות, הקאות), כאב ראש או סחרחורת - יש לפנות לרופא.  
חוסר מנוחה, הצהבה של העור או של לובן העין, הסמקה, תחושת עילפון, התנפחות הפנים והגרון, צפצופים או קוצר נשימה. לחץ בחזה. ריבוס מאזור פציעה או ניתוח או חבלות - יש ליידע את הרופא.  
במינונים גבוהים: הפרעות בשנה, הגברת קצב הלב כאבים בחזה, תעוקת לב (אנגינה

# אוקסופורין® 400

נشرة طبية للمستعمل بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) ١٩٨٦.

هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب

إقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء.

**التكوين:** كل حبة/سولة (حبة بشكل كبسولة) تحتوي على: 400 mg Pentoxifylline  
كل حبة/سولة تحتوي نحو ١٠٠ ملغ لكتوز

قائمة المواد غير الفعالة:

Lactose monohydrate, hypromellose, magnesium stearate, titanium dioxide, macrogol 400, erythrosine aluminum lake, FD&C blue #2/indigo carmine aluminum lake, quinoline yellow aluminum lake. carnauba wax

### تأثيرات الدواء الطبية:

يستعمل أوكسופورين 400 لعلاج إضطرابات تدفق الدم الشرياني والوريدي  
يقبل الدواء من لزوجة الدم ويحسن من جريان الدم في الأوعية الدموية المحيطية

**مقبي لا يجوز لك إستعمال المستحضر؟**

لا تستعمل هذا الدواء عندما تكونين في فترة الحمل أو الرضاعة  
لا يجوز لك إستعمال هذا المستحضر إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته أو لادوية أخرى من فعالية ميتيل كسانتين (مثل كافئين، ثيوفيلين)  
يجب عدم إعطاء الدواء للمرضى الذين يعانون من انزفة دموية كثيرة أو من انزفة دموية في المخ أو في العينين. يجب عدم إعطاء الدواء للمرضى الذين يعانون مؤخراً من إحتشاء العضلة القلبية.

لا يجوز لك إستعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً:

إذا كنت تعاني/ن أو إذا عانيت في الماضي من خلل في وظيفة القلب و/أو الاوعية الدموية. إضطرابات خطيرة في وظيفة شغقات القلب، ثوبية قلبية، ضغط الدم المنخفض، ميل للانزفة أو إضطرابات في تدفق الدم من خلال في وظيفية الكبد، الكلى/السالك البولية، الجهاز الهضمي أو من قرحة معدية  
يجب إبلاغ الطبيب قبل بدء العلاج إذا كنت تعاني/ن من ضربات قلب أو رجفة ذات أهمية. إذا عانيت في الماضي من سكتة دماغية، مع نزف دموي في المخ أو إذا عانيت من نزف دموي في العينين  
يجب إبلاغ الطبيب إذا أصبحت حاملاً. خلال العلاج بالدواء

**تحذيرات:** يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك للحام أو عقاقير قبل إستعمالك للدواء من المستعملين إجراء فحوص لك خلال فترة العلاج بهذا الدواء

### التفاعلات بين الادوية:

إذا كنت تتناول/ن دواءً إذ فاعياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج وذلك لتفادي الأضرار أو عدم الفعالية الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير. فعاءة الأدوية التي تنتمي إلى المجموعات التالية: مضادات تدفق الدم (الكالوروفارين، مرسن، أسيتيل ساليسيليك (أسبيرين))، مسدسات: فعاءة الدم (كالتيرتات وميعقات ACE)، أدوية لعلاج مشاكل الكبد أو الكلى أو كيتورولان. علاج الألم في أوقات معينة يجب فحص المرضى الذين يتناولون أوكسופورين 400 بنفس الوقت مع مستحضرات لعلاج مرض السكري أو إيدس.ولين أو مرستحضرات تحتوي على ثيوفيلين (لمشاكل التنفس)

### الأعراض الجانبية:

إذ فاعية إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة إستعماله بعض الأعراض الجانبية  
الأعراض التي تقتضي اهتماماً خاصاً: أعراض جانبية في الجهاز الهضمي (مثل: إسهالات، غثيان، تقيؤات)، صداع أو دوام، يجب مراجعة الطبيب  
قوة الإرتجاح، إضطراب الجلد أو بياض العينين، إحصار الوجه، الشعور بالدوخة، إنتفاخ الوجه، والدوخة، مغبر أو قسور التنفس، ضغط في الصدر، نزف في منطقة جرح أو عملية جراحية أو رذوي، يجب إبلاغ الطبيب

# OXOPURIN® 400

Patent package insert according to Pharmacists' Regulations (Preparations). 1986.

This medicine is to be dispensed upon physician's prescription only.  
Carefully read the entire package insert before using this medication.

**Composition:** Each caplet contains Pentoxifylline 400 mg  
Each caplet contains about 105 mg lactose.

List of inactive ingredients: Lactose monohydrate, hypromellose, magnesium stearate, titanium dioxide, macrogol 400, erythrosine aluminum lake, FD&C blue #2/indigo carmine aluminum lake, quinoline yellow aluminum lake, carnauba wax

**Therapeutic action:** Oxopurin 400 is used for the treatment of arterial and venous blood flow disturbances. The medicine reduces the viscosity of the blood, thus improving the blood flow in the peripheral vessels

### When should this medicine not be used?

Do not use this medicine if you are pregnant or breastfeeding.  
Do not use this medicine if you are aware of any hypersensitivity to one of its ingredients or to other medicines of the methyl xanthine group (e.g. caffeine, theophylline).  
Do not administer to patients suffering from massive bleeding or cerebral or ocular hemorrhage.  
Do not administer to patients who have recently suffered a myocardial infarction.

**Do not use this medicine without consulting your physician before commencing treatment:** If you suffer, or have suffered in the past, from impaired function of the heart and/or vascular system, severe cardiac arrhythmia, myocardial infarction, hypotension, tendency to bleeding or coagulation disorders, impaired function of the liver, the kidney/urinary tract, the gastrointestinal tract or from an ulcer. Before commencing treatment inform the physician if you suffer from serious palpitations or tremor, if you suffered in the past from a stroke with cerebral hemorrhage, or from ocular hemorrhage.  
Inform the physician if you become pregnant while under treatment with this medicine

**Warnings:** If you are aware of any sensitivity to foods or drugs inform your physician before taking this medicine.  
It is recommended to carry out blood tests during treatment with this medicine

**Drug interactions:** If you are taking other medicines concurrently, or have just completed treatment with another medicine, inform your physician in order to prevent hazards or inefficacy arising from drug interactions, especially in regard to medicines from the following groups: anticoagulants (e.g. warfarin, acetylsalicylic acid (aspirin)), antihypertensives (e.g. nitrates and ACE inhibitors), medicines for treatment of liver or kidney problems or ketorolac for pain relief. Patients being treated with Oxopurin 400 concomitantly with medicines for diabetes or insulin, or medicines containing theophylline (for breathing problems) should be monitored regularly.

**Side effects:** In addition to the desired effect of the medicine, some side effects may appear during treatment.

**Side effects requiring special attention:** Gastrointestinal side effects (e.g. diarrhea, nausea, vomiting), headache or dizziness - contact your physician.  
Restlessness, yellowing of the skin or the whites of the eyes, flushing, feeling faint, swelling of the face and throat, wheezing or shortness of breath, tightness in the chest, bleeding from the site of injury or surgery, or bruising - inform your physician.  
At high dosages: sleep disturbances, increased heart rate, chest pain, angina pectoris, drop in blood pressure, skin irritation/itching, redness or rash, or blood

See next page

بيع

המשך מעבר לדף



Continued

vessels swelling on the skin These side effects usually disappear quickly when you stop taking the medicine These effects are rare but should they occur contact your physician immediately! Bleeding of the skin the mucosa or in the gastrointestinal tract (e.g. black stool), especially in people with a tendency to bleeding, drop in the platelets count (rare) - contact your physician immediately! In rare cases a hypersensitivity reaction may occur, accompanied by edema, breathing difficulties and occasionally shock On noticing the first symptoms, discontinue using the medicine and notify your physician immediately. Changes in liver enzymes (which appear upon routine tests without other symptoms) (rare) symptoms of non-infectious meningitis (e.g. headache, fever, stiff neck), if you experience side effects not mentioned in this insert, or if you feel any change in your general health contact your physician immediately

Dosage: Dosage according to physician's instructions only Do not exceed the recommended dosage. Recommended dosage unless otherwise prescribed by your physician: Adults: One caplet 2 to 3 times daily. The dosage must be individually adjusted for patients suffering from hypotension or kidney insufficiency. The dosage should be lowered for patients suffering from hypotension or severely impaired liver or kidney function. This medicine is usually not intended for children and infants. This medicine is to be taken at regular intervals as determined by the attending physician. If you have forgotten to take a dose at the specified time, take it as soon as you remember, unless it is almost time for the next dose; but never take two doses together!

Directions for use: Do not halve, do not crush, do not chew! Swallow the medicine whole with water. Take the medicine with a meal or with an antacid in case of digestive disturbances.

How can you help this treatment succeed?

Complete the entire course of treatment as directed by your physician. Even if there is an improvement in your health, do not discontinue treatment with this medicine without consulting a physician

Avoid poisoning! This medicine, and any other medicine should be kept in a closed place out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning. If you took an overdose, or if a child accidentally swallowed this medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the medicine package with you.

Do not induce vomiting without explicit instructions from a physician! This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment. In another patient it may cause harm Do not give this medicine to relatives, neighbours or friends.

Medicines should not be taken in the dark! Check the label and the dose every time you take this medicine Wear glasses if you need them

Storage: Store in a cool and dark place. Store in the original package. Even if kept in their recommended storage conditions, drugs retain their potency for a limited period only. Please note the expiry date of this medicine! If in doubt, consult with the dispensing pharmacist. Do not store different medicines in the same container

Registration number of the drug: 011 41 23858 00

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health (MOH) and its content was checked and approved by the MOH

בגרות דوائية كبيرة اضطرابات في النوم زيادة نظم القلب، آلام في الصدر، نوبة صدرية. انخفاض ضغط الدم، تقيح/ حكة، إحصار أو طغج جلدي أو إنتفاخ في الأوعية الدموية على سطح الجلد. تشتت هذه الأعراض عادة بسرعة عند التوقف عن تناول الدواء. هذه الأعراض هي نادرة، لكن في حالة ظهورها راجع/ي الطبيب حالاً؛ نزع على سطح الجلد، الأوعية الخشائية أو في الجهاز الهضمي (براز أسود مثلاً) خاصة لدى الأشخاص الذين لديهم ميل للزرق الدموي. انخفاض في عدد الصفيحات الدموية (نادراً) - راجع/ي الطبيب حالاً؛ إنذاراً عند حدوث رد فعل تحسسي، زلزال، يرافقه ورممة. صعوبات تنفسية وأحياناً صدمة هذا ومع تشخيص المعلومات الأولى، يجب التوقف حالاً عن استعمال الدواء وإبلاغ الطبيب فوراً؛ تغيرات في خصائص الكبد (تلاحظ عند إجراء الفحوص الإعتيادية دون علامات أخرى) (نادراً) أعراض التهاب غير إنتاني لشعاع المنح (مثل: صداع، -حذونة تصلب الخلق) أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام نتيجة لاستعمالك لهذا الدواء، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً

الجرعة الدوائية: يجب تناول الدواء حسب تعليمات الطبيب فقط لا تتجاوز/ي الجرعة الموصى بها الجرعة الدوائية الإعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب: للبالغين: حبيولة واحدة 2 - 3 مرات في اليوم يجب ملازمة الجرعة الدوائية بصورة فردية للمرضى الذين يعانون من ضغط دم منخفض أو من قصور كلوي، يجب تخفيض الجرعة الدوائية للمرضى الذين يعانون من ضغط دم منخفض وللذين يعانون من خلل خطوري في وظيفة الكبد أو الكلية هذا الدواء غير مخصص للإستعمال عادة لدى الرضع والأطفال يجب إستعمال هذا الدواء في أوقات محددة حسب تعليمات الطبيب المبالغ إذا حدث ونسيت تناول الجرعة في الوقت المعين ثم تذكر بذلك، فيجب تناولها حالاً، إلا إذا إنترب موعد الجرعة القادمة، ولكن لا يجوز تناول جرعتين معاً في أي حال من الأحوال

إرشادات الإستعمال: لا يجوز شطط الحبيولة أو سحقها أو مضغها؛ بل تليق الحبيولة كاملة مع الماء يجب تناول هذا الدواء مع الطعام أو مع مشروب الحامض في حالة وجود اضطرابات في الجهاز الهضمي

كيف تستطيع/ين أن تساهم/ي في نجاح العلاج؟

يجب إكمال العلاج الموصى به من قبل الطبيب لا تتوقف/ي عن إستعمال هذا الدواء بدون تعليمات من الطبيب حتى ولو طرأ تحسن على حالتك الصحية

تحذير/ي للتسمم: يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم إذا افترقت في تناول الجرعة الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خلاً من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصححياً/ة عبوة الدواء

لا تسبب/ي التقيح بدون تعليمات صريحة من الطبيب هذا الدواء وصف لمعالج مرضك وقد يسبب الضرر لمرضى آخر لا تعط/ي من الدواء إلى أقاربك جيرانك أو معارفك لا تتناول/ي الدواء في العتمة: يجب تشخيص طابع الدواء، والتأكد من الجرعة الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء، قسح/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك

التخزين: في مكان بارد ومظلم في عبوة الواحدة الأصلية. تبقى الأدوية سالحة لفترات محدودة فقط حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين، الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر الدوة على العبوة في حالة الشك؛ عليك إستشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة رقم سجل الدواء: 011 41 23858 00

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فحّص ورخص من قبلها.

פקטוריום) ירידה בחץ הדם, גירוי/גוד, אדמומיות או פריחה בעור, או התנפחות כלי דם על גבי העור, תופעות אלו נעלמות בדרך כלל במהירות עם הפסקת נטילת התכשיר תופעות אלה הן נדירות, אולם במקרה והופיעו פנה/י לרופא מיידי/דימומים על גבי העור, הירידות או במערכת העיכול (למשל צואה שחורה), בעיקר אצל אנשים הנוטים לדימומים, ירידה במספר טסיות הדם (נדיר) - פנה/י לרופא מיידי/ במקרים נדירים תחנן תגובת רגישות יתר, המלווה בבצקת, קשיי נשימה ולעיתים בשוק, עם הבחנת הסימנים הראשיים, יש להפסיק מיידי השימוש בתכשיר ולהודיע מיידי לרופא!

שינויים באנזימי הכבד (הנראים מבדיקות שגרתיות ללא סימנים אחרים) (נדיר) סימפטומים של דלקת קרום המוח לא ויהומית (כגון: כאבי ראש חום, צוואר נוקשה), בכל מקרה שבו הינך מרגישה/ת תופעות לואזי שלא צוינו בעלון זה או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיידי/

המינון: המינון לפי הוראות הרופא בלבד, אין לעבור על המנה המומלצת מינון מקובל בהטדר הרואה אחרת מהרופא: למבוגרים, קפליה אחת, 2 עד 3 פעמים ביום, יש להתאים המינון באופן אישי לחולים הסובלים מלדח עם נמוך, או מאי ספיקת כליות יש להפחית את המינון, לחולים הסובלים מלחץ דם נמוך ולסובלים מליקוי תמור בתפקוד הכבד או הכליה.

תרופה זו אינה מועדפת בדרך כלל לילדים ותינוקות, יש להשתמש בתרופה זו בזמנים קצובים כפי שנקבע על ידי הרופא המטפל, אם שכחת ליטול תרופה זו בזמן קצוב יש ליטול מנה מיד כשזכרת, אלא אם זמן נטילת המנה הבאה קרוב; אך כשזמן אופן אין ליטול שתי מנות ביחד!

אופן השימוש: אין לחצות, אין לכתוש ואין ללעוס! בלעו את התרופה בשלמותה עם מים, יש ליטול התרופה עם הארוחה או עם סוחר חומצה במקרה של הפרעות במערכת העיכול.

כיצד תוכלי/י לסייע להצלחת הטיפול?

עליך להשלים את הטיפול שהומלץ על ידי הרופא גם אם חל שיפור במצב בריאותך אין להפסיק הטיפול בתרופה ללא התייעצות עם הרופא

מנע/י הרעלה: תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה.

אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, יש לפנות מיידי לחדר מיון של בית חולים, ולהביא אריזת התרופה איתך.

אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

תרופה זו ררשמה לטיפול במחלות, בחולה אחר/ת היא עולזה להזיק אין לתת תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך.

אין ליטול תרופות בחמש/י יש לבדוק החיות והמנה בכל פעם שהינך נוטלת תרופה יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם

אחסנה: במקום קריר וחשוך, באריזת המגש המקורית, גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד, נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברוקח שסיפק את התרופה אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה מסי/ישום התרופה: 00 23858 00 011 41

פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידי

